叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 熟悉的动物(familiar Animals) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

熟悉的动物(Familiar Animals)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [fə'mɪliər] ['ænɪmlz] , [baɪ] [ə'nɑ:nɪməs]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Familiar** **Animals** **,** **by** **Anonymous**
这 项目 古腾堡 电子书 , 熟悉的 动物 , 经过 匿名的

古腾堡计划电子书，《熟悉的动物》，作者：佚名

[fə'mɪliər] ['ænɪmlz]
Familiar **Animals**
熟悉的 动物

熟悉的动物

['frendli] ['ænɪm(ə)l] ['sɪri:z]
Friendly **Animal** **Series**
友好的 动物 系列

友好动物系列

['kɑ:piraɪt] - [baɪ]
COPYRIGHT **1904** **BY**
版权 - 经过

版权所有 1904 年

[mək'lɑ:klɪn] [bɹoʊz] . [nu:] [jɔ:k]
McLOUGHLIN **BROS** **.** **NEW** **YORK**
麦克劳林 兄弟 . 新的 约克

麦克劳克林兄弟公司 纽约

[ðə; ði] [kaʊ] .
THE **COW** **.**
这 奶牛 .

母牛。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑ:li] .
“ **My** **name** **is** **Molly** **.**
“ 我的 姓名 是 莫莉 .

我的名字叫莫莉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [maɪ] ['mɪstrəs] [geɪv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [wʌn] [kɔ:lz] [ˌem 'i:][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
This **is** **the** **name** **my** **mistress** **gave** **me** **,** **and** **now** **every** **one** **calls** **me** **by** **it** **.**
这 是 这 姓名 我的 情妇 给予 我 , 和 现在 每一个 一 呼叫 我 经过 它 .

这是我女主人给我取的名字，现在大家都这么叫我。

“ [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæf] .
“ **Four** **years** **ago** **I** **was** **a** **little** **calf** **.**
“ 四 年 前 我 曾是 一个 小的 小牛 .

“四年前我还是一头小牛犊。”

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] ,
At **first** **I** **was** **as** **helpless** **as** **a** **babe** **,**
在 第一的 我 曾是 作为 无助 作为 一个 宝贝 ,

起初我像个婴儿一样无助，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fed] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðɝz] [mɪlk] .
and **had** **to** **be** **fed** **with** **my** **mother's** **milk** **.**
和 有 到 是 美联储 和 我的 母亲的 牛奶 .

我只能喝妈妈的奶。

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [maɪ] ['mæstər] ;

“	At	that	time	I	was	of	no	use	to	my	master	;
”	在	那	时间	我	曾是	的	不	使用	到	我的	掌握	;

“那时我对主人没有任何用处；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

but	the	children	were	very	fond	of	me	,
但	这	孩子们	是	非常	喜爱	的	我	,

但孩子们都很喜欢我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

and	they	often	came	into	the	field	to	play	with	me	.
和	他们	经常	来了	进入	这	场地	到	玩	和	我	.

他们经常到田里来和我一起玩。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [taɪd] ['rɪbənz] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [pet] [neɪmz] ,

“	Sometimes	they	tied	ribbons	round	my	neck	,	and	called	me	pet	names	,
”	有时	他们	系	丝带	圆形的	我的	脖子	,	和	称为	我	宠物	姓名	,

“有时他们会在我脖子上系上丝带，叫我一些昵称，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɑːmp] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] .

and	we	all	had	a	good	romp	together	in	the	meadow	.
和	我们	全部	有	一个	好的	欢蹦乱跳	一起	在	这	草地	.

我们在草地上玩得很开心。

“ [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [kaʊ] ,

“	Now	I	am	a	grown	-	up	cow	,
”	现在	我	是	一个	生长	-	向上	奶牛	,

“我现在已经是一头成年母牛了，

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [mɪlk] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] .

and	I	give	milk	to	all	the	little	children	who	live	at	the	farm	.
和	我	给	牛奶	到	全部	这	小的	孩子们	WHO	居住	在	这	农场	.

我给农场里所有的小朋友都送牛奶。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæf] ;

“	I	do	not	play	with	them	now	as	I	did	when	I	was	a	calf	;
”	我	做	不是	玩	和	他们	现在	作为	我	做过	什么时候	我	曾是	一个	小牛	;

“我现在不像小时候那样和它们玩耍了；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [naɪs] ['kloʊvər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	when	they	offer	me	a	bunch	of	nice	clover	,	I	am	always	glad	to	eat	it	.
但	什么时候	他们	提供	我	一个	束	的	好的	三叶草	,	我	是	总是	高兴的	到	吃	它	.

但是当他们给我一把上好的三叶草时，我总是很乐意吃掉它。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] ['nænsi] , [ðə; ði] [mɪlk] - [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl] .

“	There	comes	Nancy	,	the	milk	-	maid	,	with	the	milk	-	pail	.
”	那里	来	南希	,	这	牛奶	-	女佣	,	和	这	牛奶	-	桶	.

“挤奶女工南希提着牛奶桶来了。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [mɪlk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

She	is	coming	to	milk	me	,	and	I	am	glad	I	have	plenty	to	give	her	.	:	.
她	是	未来	到	牛奶	我	,	和	我	是	高兴的	我	有	很多	到	给	她	.	:	.

她要来挤我的奶，我很高兴我有很多奶可以给她。

“ [maɪ]['mæstər][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ My master is very kind to me .
” 我的 掌握 是 非常 种类 到 我 .

我的主人对我很好。

[ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ðɪ][koʊld] ['weðər] [kʌmz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [hoʊm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
In winter , when the cold weather comes , I have a nice home to live in ,
在 冬天 , 什么时候 这 寒冷的 天气 来 , 我 有 一个 好的 家 到 居住 在 ,

冬天，寒冷的天气来临时，我有一个舒适的家可以居住。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [kliːn] [strɔː] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] .
with plenty of clean straw to lie on .
和 很多 的 干净的 稻草 到 说谎 在 .

还有大量干净的稻草可以躺下。

“ [ɪn] ['sʌmər] [aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] [fiːldz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] [lɔːŋ] .
“ In summer I am out in the green fields all the day long .
” 在 夏天 我 是 出去 在 这 绿色的 字段 全部 这 天 长的 .

“夏天的时候，我整天都在绿油油的田野里。”

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
I have plenty to eat , and nothing to do .
我 有 很多 到 吃 , 和 没有什么 到 做 .

我吃不饱，也没什么事可做。

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɜːrk][laɪk][ðə; ðɪ] [hɔːrs] .
“ I do not work like the horse .
” 我 做 不是 工作 喜欢 这 马 .

”我不像马那样工作。”

[soʊ][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [maɪ]['mæstər][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk] ;
So the least I can do is to supply my master with plenty of milk ;
所以 这 至少 我 能 做 是 到 供应 我的 掌握 和 很多 的 牛奶 ;

所以，我至少应该给我的主人提供充足的牛奶；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [mɪlk] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ˌem 'iː] .
indeed it is for my milk that he keeps me .
的确 它 是 为了 我的 牛奶 那 他 保持 我 .

他留着我，其实是为了我的奶。

[pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [mɪlk] [ɪz] .
Perhaps you do not know how useful milk is .
也许 你 做 不是 知道 如何 有用 牛奶 是 .

或许你并不了解牛奶的益处。

[kriːm] , ['bʌtər] , [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Cream , butter , and cheese are all made from it .
奶油 , 黄油 , 和 奶酪 是 全部 制成 从 它 .

奶油、黄油和奶酪都是用它制成的。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
“ And now little boys and girls ,
” 和 现在 小的 男孩们 和 女孩们 ,

”现在，小男孩和小女孩们.....”

['æftər] [ðɪs] [lɔːŋ] [tɔːk] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər][saɪd][ænd; ənd] [kuːl] [maɪ'self] .
after this long talk I must go down to the river side and cool myself .
后 这 长的 讲话 我 必须 去 向下 到 这 河 边 和 凉爽的 我 .

经过这么长时间的谈话，我得到河边凉快凉快了。

” [ðə; ðɪ] [gʊd] [kaʊ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] .
” The good cow marched away down to the river .
” 这 好的 奶牛 行军 离开 向下 到 这 河 .

”善良的母牛昂首阔步地走向河边。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

She	was	soon	standing	in	the	water	,
她	曾是	很快	常设	在	这	水	,

她很快就站在了水中。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [teɪl][tuː; tə] [wɪsk] [ə'weɪ][ðə; ði][flaɪz] [ðæt][wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt]

and	using	her	long	tail	to	whisk	away	the	flies	that	were	buzzing	about
和	使用	她	长的	尾巴	到	拂	离开	这	苍蝇	那	是	嗡嗡声	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她用长长的尾巴拂去在她周围嗡嗡作响的苍蝇。

[ðə; ði][kæf]

The	Calf
这	小牛

小牛

[ðə; ði] [hɔːrs]

The	Horse
这	马

马

[haʊ] [ðə; ði] [kæf] [wʌz; wəz] [fed] .

HOW	THE	CALF	WAS	FED	.
如何	这	小牛	曾是	美联储	.

小牛是如何喂养的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæf][ɪn][ðə; ði][lɑːt] ,

There	was	a	calf	in	the	lot	,
那里	曾是	一个	小牛	在	这	很多	,

院子里有一头小牛犊，

[ænd; ənd][ɑːl] [tʊk] [ðə; ði][tɪn][peɪl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Al	took	the	tin	pail	in	his	hand	and	went	out	to	feed	it	.
和	阿尔	采取	这	锡	桶	在	他的	手	和	去	出去	到	喂养	它	.

于是，艾尔手里拿着锡桶，出去喂它。

[ɑːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz][glæd][tuː; tə][get][ɪts] ['brekfəst] [æz; əz][ðə; ði][pɪgz]

Al	thought	it	would	be	quite	as	glad	to	get	its	breakfast	as	the	pigs
阿尔	想法	它	会	是	相当	作为	高兴的	到	得到	它是	早餐	作为	这	猪

[wɜːr; wər][tuː; tə][get] [ðerz] .

were	to	get	theirs	.
是	到	得到	他们的	.

艾尔心想，它肯定和猪一样，都盼着能吃到早餐。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæf][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	the	calf	did	nothing	of	the	kind	.
但	这	小牛	做过	没有什么	的	这	种类	.

但小牛并没有做出这样的反应。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][hɔːrnz][æz; əz] [jet] ,

It	had	no	horns	as	yet	,
它	有	不	角	作为	然而	,

它当时还没有角。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [nɑːbz] [ɑːn][ɪts] [hed] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [groʊ] [ʌp]['ɪntuː] [ʃɑːrp] [hɔːrnz]

but	there	were	two	knobs	on	its	head	which	would	soon	grow	up	into	sharp	horns
但	那里	是	二	旋钮	在	它是	头	哪个	会	很快	生长	向上	进入	锋利的	角

,

,

,

但它的头上有两个瘤状物，很快就会长成尖锐的角。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːl] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪn] [peɪl] ,
and **when** **Al** **came** **out** **with** **the** **tin** **pail** **,**
和 什么时候 阿尔 来了 出去 和 这 锡 桶 ,

当艾尔拿着锡桶出来的时候，

[ðə; ði] [kæf] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [peɪl] [ə; eɪ] [bʌt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɑːrd] ['bɪts] [ʌv; əv]
the **calf** **bent** **her** **head** **and** **gave** **the** **pail** **a** **butt** **with** **these** **hard** **bits** **of**
这 小牛 弯曲 她 头 和 给予 这 桶 一个 屁股 和 这些 难的 比特 的
[hɔːrnz] .
horns **.**
角 .

小牛低下头，用它坚硬的角顶了顶水桶。

“ [wel] , ” [sed] [ɑːl] , “ [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [fɔːrs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːt] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] .
“ **Well** **,** **”** **said** **Al** **,** **“** **I** **can** **not** **force** **you** **to** **eat** **if** **you** **do** **not** **want** **to** **.**
“ 出色地 , ” 说 阿尔 , “ 我 能 不是 力量 你 到 吃 如果 你 做 不是 想 到 .

“好吧，”阿尔说，“如果你不想吃，我不能强迫你吃。”

” [soʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [peɪl] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ,
” **So** **he** **went** **back** **to** **the** **house** **and** **set** **the** **pail** **down** **in** **the** **yard** **,**
” 所以 他 去 后退 到 这 房子 和 放 这 桶 向下 在 这 院子 ,

于是他回到屋里，把桶放在院子里。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ɪm] , “ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [kæf] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] ,
and **said** **to** **Em** **,** **“** **I** **tried** **to** **feed** **the** **calf** **,** **but** **she** **would** **not** **eat** **,**
和 说 到 艾米 , “ 我 尝试 到 喂养 这 小牛 , 但 她 会 不是 吃 ,

她对艾米说：“我试着喂小牛，可是它不肯吃。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrk] . ”
and **now** **it** **is** **time** **for** **me** **to** **go** **off** **to** **my** **work** **.** **”**
和 现在 它 是 时间 为了 我 到 去 离开 到 我的 工作 . ”

现在我该去上班了。

“ [wʊd] [nɑːt] [iːt] ? ” [sed] [ɪm] .
“ **Would** **not** **eat** **?** **”** **said** **Em** **.**
“ 会 不是 吃 ? ” 说 艾米 .

“不肯吃吗？”艾姆问道。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **I** **will** **see** **about** **that** **.**
“ 我 将要 看 关于 那 .

我会考虑一下。

” [soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tɪn] [peɪl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːt] [wer] [ðə; ði] [kæf] [wʌz; wəz]
” **So** **she** **took** **up** **the** **tin** **pail** **and** **went** **out** **to** **the** **lot** **where** **the** **calf** **was**
” 所以 她 采取 向上 这 锡 桶 和 去 出去 到 这 很多 在哪里 这 小牛 曾是
[taɪd] .
tied **.**
系 .

于是她拿起锡桶，走到拴着小牛的圈地上。

[ɪm] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kæf] [wʌz; wəz] , [geɪv] [hɜːr; hər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [pæts] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] ,
Em **came** **up** **to** **where** **the** **calf** **was** **,** **gave** **her** **one** **or** **two** **pats** **on** **the** **head** **,**
艾米 来了 向上 到 在哪里 这 小牛 曾是 , 给予 她 一 或者 二 轻拍 在 这 头 ,

艾姆走到小牛犊跟前，轻轻拍了拍它的头。

[ænd; ənd] [θriː] [stroʊks] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [pet] [neɪmz] [ʃiː; ʃi]
and **three** **strokes** **down** **the** **side** **,** **and** **called** **her** **all** **the** **pet** **names** **she**
和 三 笔画 向下 这 边 , 和 称为 她 全部 这 宠物 姓名 她
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
could **think** **of** **.**
可以 思考 的 .

然后又在她侧身打了三下，并把她能想到的所有昵称都叫了一遍。

“ [naʊ] , [maɪ][pet] [snoʊ] - [drɑːp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['brekfəst] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt]

“	Now	,	my	pet	Snow	-	drop	,	”	she	said	,	“	here	is	a	nice	breakfast	I	have	brought
“	现在	,	我的	宠物	雪	-	降低	,	”	她	说	,	“	这里	是	一个	好的	早餐	我	有	带来

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我的小宝贝雪花，”她说，“这是我为你准备的丰盛早餐。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [groʊ] [fæt][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	I	want	you	to	eat	it	all	,	so	that	you	can	grow	fat	and	strong	.
和	我	想	你	到	吃	它	全部	,	所以	那	你	能	生长	胖的	和	强的	.

我希望你把它们全吃光，这样你才能长得又胖又壮。

[juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You	will	,	won't	you	?
你	将要	,	惯于	你	?

你会的，对吧?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l][pet][kæf][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;

She	was	my	own	dear	little	pet	calf	so	she	was	;
她	曾是	我的	自己的	亲爱的	小的	宠物	小牛	所以	她	曾是	;

她是我心爱的小宠物牛犊，就是这样；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːrt][hɜːr; hər] .

and	no	one	shall	be	cross	to	her	or	hurt	her	.
和	不	一	将	是	叉	到	她	或者	伤害	她	.

任何人都不可以对她无礼，也不可以伤害她。

[hɪr] [ɪz][mɪlk] , [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] ; [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] .

Here	is	milk	,	and	bread	,	and	all	sorts	of	nice	things	;	now	come	and	eat	.
这里	是	牛奶	,	和	面包	,	和	全部	排序	的	好的	事物	;	现在	来	和	吃	.

这里有牛奶、面包和各种好吃的；快来吃吧。

” [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðæt] [kæf][duː][bʌt; bət][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] [iːt] [æz; əz] [ɪf]

”	And	what	did	that	calf	do	but	put	her	head	in	the	pail	and	eat	as	if
”	和	什么	做过	那	小牛	做	但	放	她	头	在	这	桶	和	吃	作为	如果

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [get][hɜːr; hər] [fɪl] .

she	would	never	get	her	fill	.
她	会	绝不	得到	她	充满	.

“那头小牛犊做了什么呢？它把头伸进桶里，狼吞虎咽地吃着，好像永远也吃不饱似的。”

[ʃiː; ʃi] [likt] , [ænd; ənd] [likt] , [ænd; ənd] [likt] [ðə; ði][peɪl] , [waɪl] [ɪm] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [læft]

She	licked	,	and	licked	,	and	licked	the	pail	,	while	Em	stood	by	and	laughed
她	舔过	,	和	舔过	,	和	舔过	这	桶	,	尽管	艾米	站立	经过	和	笑了

,

,

,

她舔啊舔啊舔着水桶，而艾姆站在一旁哈哈大笑。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [wel] , [ə; eɪ][kæf][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	said	to	herself	,	“	Well	,	a	calf	is	just	like	a	child	.
和	说	到	她自己	,	“	出色地	,	一个	小牛	是	只是	喜欢	一个	孩子	.

她对自己说：“嗯，小牛就像孩子一样。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [iːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][koʊks][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pet][ˌaɪ 'tiː] ,

When	it	will	not	eat	,	you	must	just	coax	it	,	and	pet	it	,
什么时候	它	将要	不是	吃	,	你	必须	只是	哄	它	,	和	宠物	它	,

如果它不肯吃东西，你就得哄它、抚摸它。

[ænd; ənd][nɑːt][skoʊld][ɔːr][juːz] [krɔːs] [wɜːrdz][ɔːr] [lʊks] .

and	not	scold	or	use	cross	words	or	looks	.
和	不是	骂	或者	使用	叉	字	或者	看起来	.

不要责骂，也不要用恶言恶语或恶眼神瞪人。

[ˌaɪ ˈtiːˌ][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [iː] - [ven][ðə; ði] [dʌm] [biːst] [fiːlz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] .

It	is	strange	that	e	-	ven	the	dumb	beast	feels	the	force	of	a	kind	word	.
它	是	奇怪的	那	e	-	ven	这	哑的	兽	感觉	这	力量	的	一个	种类	单词	.

奇怪的是，就连愚钝的野兽也能感受到一句好话的力量。

〞 [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [goʊt]

〞	A	Mischievous	Goat
〞	一个	恶作剧	山羊

“一只淘气的山羊”

[ðə; ði] [kaʊ]

The	Cow
这	奶牛

母牛

[ðə; ði] [hɔːrs] .

THE	HORSE	.
这	马	.

马。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] ,

I	am	sure	that	all	of	you	know	me	,
我	是	当然	那	全部	的	你	知道	我	,

我相信你们都认识我。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkriːtʃər] .

and	think	that	I	am	a	useful	sort	of	creature	.
和	思考	那	我	是	一个	有用	种类	的	生物	.

并且认为我是一个有用的生物。

[aɪ] [səˈpoʊz] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈwægən][ɔːr] [ˈkærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ]

I	suppose	most	of	you	have	had	a	ride	in	a	wagon	or	carriage	drawn	by
我	认为	最多	的	你	有	有	一个	骑	在	一个	车皮	或者	运输	绘制	经过

[ˌem ˈiː][ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [hɔːrs] .

me	or	some	other	horse	.
我	或者	一些	其他	马	.

我想你们大多数人都坐过我或其他马匹拉的马车或四轮马车吧。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] - [hɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][koʊlt] .

When	I	was	a	boy	-	horse	I	was	called	a	colt	.
什么时候	我	曾是	一个	男生	-	马	我	曾是	称为	一个	小马	.

我小时候，人们叫我小马驹。

[aɪ] [lɪvd] [ðen] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , [ænd; ənd][dɪd][noʊ][wɜːrk] ,

I	lived	then	on	a	farm	,	and	did	no	work	,
我	居住地	然后	在	一个	农场	,	和	做过	不	工作	,

那时我住在农场，没有工作。

[bʌt; bət] [pleɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

but	played	most	of	the	time	in	the	fields	.
但	玩	最多	的	这	时间	在	这	字段	.

但大部分时间都在田野里玩耍。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][pet][ʌv; əv][baɪ]

You	may	see	by	the	picture	on	this	page	that	I	was	made	quite	a	pet	of	by
你	可能	看	经过	这	图片	在	这	页	那	我	曾是	制成	相当	一个	宠物	的	经过

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

the	young	folks	on	the	farm	.
这	年轻的	各位	在	这	农场	.

从这页上的照片可以看出，农场里的年轻人非常喜欢我。

['plez(ə)nt] [taɪmz] , [ɪn'di:d] , [ðoʊz] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !

Pleasant	**times**	**,**	**indeed**	**,**	**those**	**were**	**with**	**me**	**!**
令人愉快的	时代	,	的确	,	那些	是	和	我	!

那些日子真是美好!

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ][wʌz; wəz] " ['broʊkən][ɪn] .

But	**when**	**I**	**was**	**about**	**four**	**years**	**old**	**,**	**I**	**was**	**"**	**broken**	**in**	**.**
但	什么时候	我	曾是	关于	四	年	老的	,	我	曾是	"	破碎的	在	.

但当我四岁左右的时候，我就"被驯服"了。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

"	**You**	**may**	**not**	**know**	**just**	**what**	**that**	**means**	**,**	**so**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**
"	你	可能	不是	知道	只是	什么	那	方法	,	所以	我	将要	告诉	你	.

"你可能不知道这意味着什么，所以我来告诉你。"

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][wɜ:rk] .

It	**means**	**to**	**teach**	**a**	**horse**	**to**	**work**	**.**
它	方法	到	教	一个	马	到	工作	.

意思是训练马匹工作。

[hi:; hi][mʌst; məst][get] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [wer]

He	**must**	**get**	**used**	**to**	**having**	**a**	**bit**	**in**	**his**	**mouth**	**,**	**and**	**learn**	**to**	**wear**
他	必须	得到	用过的	到	拥有	一个	少量	在	他的	嘴	,	和	学习	到	穿

[ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ,

a	**bridle**	**,**
一个	辔	,

他必须习惯嘴里含着马嚼子，并学会佩戴笼头。

[ə; eɪ]['kɑ:lər] , [ə; eɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʌpər] .

a	**collar**	**,**	**a**	**saddle**	**,**	**and**	**a**	**crupper**	**.**
一个	衣领	,	一个	鞍	,	和	一个	后颈	.

项圈、鞍座和后鞍带。

[hi:; hi][mʌst; məst][səb'mɪt][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:nist] , [ænd; ənd] [hɪtʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]['wægən][ɔ:r] ['kærɪdʒ] .

He	**must**	**submit**	**to**	**being**	**harnessed**	**,**	**and**	**hitched**	**to**	**a**	**wagon**	**or**	**carriage**	**.**
他	必须	提交	到	存在	已掌握	,	和	搭便车	到	一个	车皮	或者	运输	.

他必须服从命令，被套上挽具，拴在马车或四轮马车上。

[hi:; hi][mʌst; məst][stænd] [stɪl] [wen] [hi:; hi][ɪz][toʊld][tu:; tə] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɔ:r][trɑ:t] ,

He	**must**	**stand**	**still**	**when**	**he**	**is**	**told**	**to**	**,**	**and**	**walk**	**or**	**trot**	**,**
他	必须	站立	仍然	什么时候	他	是	讲述	到	,	和	走	或者	小跑	,

他必须听从命令站住，并能行走或小跑。

[fæst][ɔ:r] [sloʊ] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['draɪvər] [wɪʃɪz] .

fast	**or**	**slow**	**,**	**just**	**as**	**his**	**driver**	**wishes**	**.**
快速地	或者	慢的	,	只是	作为	他的	司机	愿望	.

速度快慢完全由司机决定。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][stɑ:rt][nɔ:r][dʒʌmp][æt; ət] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [si:z] , [nɔ:r][baɪt] , [nɔ:r] [kɪk] ,

He	**must**	**not**	**start**	**nor**	**jump**	**at**	**anything**	**he**	**sees**	**,**	**nor**	**bite**	**,**	**nor**	**kick**	**,**
他	必须	不是	开始	也不	跳	在	任何事物	他	看到	,	也不	咬	,	也不	踢	,

他不能对任何看到的东西惊跳、扑咬、踢踹。

[nɔ:r][hæv; həv]['eni] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][du:][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['bɪdɪŋ] .

nor	**have**	**any**	**will**	**of**	**his**	**own**	**,**	**but**	**always**	**do**	**his**	**master's**	**bidding**	**.**
也不	有	任何	将要	的	他的	自己的	,	但	总是	做	他的	硕士学位	投标	.

它没有自己的意志，只会服从主人的命令。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [gʊd] [ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][baɪ] [prænsɪŋ] [ə'baʊt] ,

A	horse	when	he	feels	good	is	inclined	to	show	his	joy	by	prancing	about	,
一个	马	什么时候	他	感觉	好的	是	倾斜	到	展示	他的	喜悦	经过	轻快地跳跃	关于	,

马儿心情愉悦时，往往会通过踱步来表达喜悦。

[ænd; ənd] [wen] ['taɪərd][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ;

and	when	tired	he	likes	to	lie	down	;
和	什么时候	疲劳的	他	点赞	到	说谎	向下	;

他累了就喜欢躺下；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðiːz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hɑːrnɪs] [ɔːr]

but	he	must	learn	not	to	follow	these	inclinations	when	he	is	in	harness	or
但	他	必须	学习	不是	到	跟随	这些	倾向	什么时候	他	是	在	马具	或者

['ʌndər] [ðə; ðiː]['sæd(ə)l] .

under	the	saddle	.
在下面	这	鞍	.

但他必须学会在驾驭马匹或骑乘时，不要受这些倾向的影响。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɪn][jʊr; jər]

Just	think	what	a	disagreeable	thing	it	would	be	to	have	a	bit	in	your
只是	思考	什么	一个	令人不快的	事物	它	会	是	到	有	一个	少量	在	你的

[maʊθ] !

mouth	!
嘴	!

想想看，嘴里含着一小块东西该是多么令人不快的事情啊！

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɑːrd] , [koʊld]['met(ə)l] ['presɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [tʌŋ] ,

A	piece	of	hard	,	cold	metal	pressing	on	your	tongue	,
一个	片	的	难的	,	寒冷的	金属	紧迫	在	你的	舌头	,

一块坚硬冰冷的金属压在你的舌头上，

[ænd; ənd][held][ɑːn][baɪ][stræps][ə'baʊt][jʊr; jər] [hed] [soʊ][ðæt][juː; jʊ]['kænɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	held	on	by	straps	about	your	head	so	that	you	cannot	get	rid	of	it	.
和	握住	在	经过	肩带	关于	你的	头	所以	那	你	不能	得到	摆脱	的	它	.

它用带子固定在你的头上，让你无法挣脱。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] ,

I	thought	it	was	dreadful	at	first	,
我	想法	它	曾是	可怕	在	第一的	,

我一开始觉得糟透了，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [gruː] [soʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	after	a	while	grew	so	used	to	it	that	I	did	not	mind	it	.
但	后	一个	尽管	生长	所以	用过的	到	它	那	我	做过	不是	头脑	它	.

但过了一段时间后，我就习以为常了，不再介意了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðiː] ['ʌðər] [θɪŋz] .

It	was	so	with	all	the	other	things	.
它	曾是	所以	和	全部	这	其他	事物	.

其他所有事情都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['rekənsaild][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	took	time	to	make	me	reconciled	to	submit	to	them	,
它	采取	时间	到	制作	我	和解	到	提交	到	他们	,

我花了很长时间才接受并服从他们。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [siːmd] ['iziə] [ænd; ənd] ['iziə] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

but	by	degrees	they	seemed	easier	and	easier	,	and	now	,	as	I	have	a
但	经过	学位	他们	似乎	更轻松	和	更轻松	,	和	现在	,	作为	我	有	一个

[kaɪnd]['mæstər] ,

kind	master	,
种类	掌握	,

但渐渐地，它们似乎变得越来越容易，现在，因为我遇到了一位仁慈的师傅，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	am	glad	that	I	am	able	to	be	useful	to	him	.
我	是	高兴的	那	我	是	有能力的	到	是	有用	到	他	.

我很高兴能帮到他。

[-] [noʊt]

TRANSCRIBER'S	NOTE
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [iː] - [ven] ” [wʌz; wəz] [ri'teind] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [iː] -

The	original	presentation	of	“	e	-	ven	”	was	retained	:	“	It	is	strange	that	e	-
这	原来的	推介会	的	“	e	-	ven	”	曾是	保留	:	“	它	是	奇怪的	那	e	-

[ven][ðə; ðɪ] [dʌm] [biːst] ”

ven	the	dumb	beast	”
ven	这	哑的	兽	”

“e-even”的原始表达方式被保留了下来：“奇怪的是，e-even 这头愚蠢的野兽”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神